

<p style="text-align: center;">MASTER SOLUTION AGREEMENT</p> <p style="text-align: center;">Terms and Conditions</p>	<p style="text-align: center;">ACCORDO QUADRO DI SOLUZIONE</p> <p style="text-align: center;">Termini e Condizioni</p>
<p>These Master Solution Agreement Terms and Conditions are entered into by and between your company (“Customer”) and the applicable Apteon legal entity (“Licensor,” and together with Customer, the “Parties”), both of whose details are set out in the applicable Order Form. Additional exhibits (“Exhibits”) may be incorporated into this Agreement from time to time through Order Forms signed by the Parties.</p> <p>These Master Solution Agreement Terms and Conditions, together with all amendments thereto, Statements of Work, Order Forms and Exhibits are collectively referred to as the “Agreement”.</p>	<p>I presenti Termini e Condizioni dell’Accordo Quadro di Soluzione sono stipulati da e tra la società (“Cliente”) e la persona giuridica Apteon rilevante (“Licenziante” e, insieme al Cliente, le “Parti”). I dati di entrambi sono indicati nel pertinente Modulo d’Ordine. Di volta in volta è possibile incorporare nel presente Accordo ulteriori allegati (“Allegati”) mediante Moduli d’Ordine firmati dalle Parti. I presenti Termini e Condizioni del Accordo Quadro di Soluzione, insieme a tutte le modifiche agli stessi, le Specifiche di Lavoro (“SOW”) e i Moduli d’Ordine sono collettivamente indicati come il presente “Accordo”,</p>
<p>By signing each Order Form you are agreeing that the Agreement governs the Order Form and the purchase and/or license of the Software, SaaS Subscription, Maintenance and/or Professional Services thereunder, and confirming that you are authorized to sign and agreeing that each Order Form shall incorporate the Agreement, except to the extent (if any) that the Agreement is expressly varied within any Order Form or amendment.</p>	<p>Firmando ogni Modulo d’Ordine, il Cliente conviene che tale Modulo d’Ordine e l’acquisto e/o la licenza del Software, dell’Abbonamento SaaS, della Manutenzione e/o dei Servizi Professionali ivi contenuti siano disciplinati dall’Accordo e conferma, ed altresì, di essere autorizzato a firmarlo e accettare che ciascun Modulo d’Ordine comprenda l’Accordo, salvo in caso di (eventuale) espressa variazione dell’Accordo all’interno di un Modulo d’Ordine o una modificazione.</p>
<p>1. Definitions</p>	<p>1. Definizioni.</p>
<p>a. “Affiliate” means any entity directly or indirectly controlling, controlled by or under common control by another entity. For purposes of this definition, “control” means the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of another entity, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise, and the terms “controlling” and “controlled” have meanings correlative to the foregoing.</p>	<p>a. Per “Collegata” si intende un’entità che controlla direttamente o indirettamente, è controllata da, o è sottoposta a controllo comune di un’altra entità. Ai fini della presente definizione, per “controllo” si intende il possesso, diretto o indiretto, del potere di dirigere o determinare la direzione delle politiche di gestione di un altro ente, tramite la proprietà di titoli con diritto di voto, per contratto o altrimenti, avendo i termini “controllante” e “controllato” i corrispettivi significati.</p>
<p>b. “Customer Materials” means any data or materials, provided by Customer, that are used in connection with the Software or Service Deliverables, such as technical information and functional specifications, user data, logos, photographs, compilations of facts, artwork, animations, video or audio files, or source materials for any of the foregoing.</p>	<p>b. “Materiali del Cliente” indica qualsiasi dato o materiale, fornito dal Cliente, che viene utilizzato in relazione al Software, ai Risultati del Servizio, come le informazioni tecniche e le specifiche funzionali, i dati dell’utente, i loghi, le fotografie, le opere compilative di fatti, le opere d’arte, le animazioni, i file video o audio o i materiali cui si attinge ai fini di quanto precede.</p>
<p>c. “Documentation” means any technical manuals, training materials, user documentation or other written materials relating to the operation and functionality of the Software that Licensor may provide to Customer.</p>	<p>c. “Documentazione” indica qualsiasi manuale tecnico, materiale di formazione, documento per l’utente o altro materiale scritto relativo al funzionamento e alla funzionalità del Software che il Licenziante può fornire al Cliente.</p>
<p>d. “Equipment” means those items of third-party hardware, equipment, or accessories specified on an applicable Order Form to be purchased by Customer and sold by Licensor. The purchase price for the Equipment shall be as set forth on the applicable Order Form and all Equipment shall be provided and used subject to the terms of the Equipment Exhibit.</p>	<p>d. “Apparecchiatura” indica degli elementi di hardware, apparecchiature o accessori di terze parti specificati in un Modulo d’Ordine applicabile acquistati dal Cliente e venduti dal Licenziante. Il prezzo di acquisto dell’Apparecchiatura sarà quello stabilito nel Modulo d’Ordine applicabile e tutte le Apparecchiature dovranno essere fornite e utilizzate secondo i termini dell’Allegato sull’Apparecchiatura.</p>
<p>e. “Equipment Exhibit” means the exhibit which governs Licensor’s provision and Customer’s use of the Equipment and is applicable to all Equipment previously and subsequently ordered by Customer and is incorporated into the Agreement via an Order Form signed by the Parties.</p>	<p>e. “Allegato sull’Apparecchiatura” indica l’allegato che disciplina la fornitura da parte del Licenziante e l’utilizzo dell’Apparecchiatura da parte del Cliente ed è applicabile a tutte le Apparecchiature precedentemente e successivamente ordinate dal Cliente ed è incorporato nell’Accordo tramite un Modulo d’Ordine firmato dalle Parti.</p>
<p>f. “Intellectual Property Rights” means copyrights, trademarks, service marks, patents, trade secrets, database rights, design rights and other related proprietary or statutory rights that have been or subsequently exist pursuant to all applicable statutes, laws, regulations, treaties or common law in any country or jurisdiction in the world, now or hereafter existing, and whether or not perfected, filed or recorded.</p>	<p>f. “Diritti di Proprietà Intellettuale” indica i diritti d’autore, i marchi commerciali, i marchi di servizio, i brevetti, i segreti commerciali, i diritti sui database, i diritti di progettazione e altri diritti proprietari o legali correlati opponibili o successivamente maturati ai sensi di leggi, regolamenti, trattati o del diritto consuetudinario, applicabili in qualsiasi Paese o giurisdizione nel mondo, attualmente o in futuro esistenti, e a prescindere dal perfezionamento, dal deposito o dalla registrazione degli stessi.</p>
<p>g. “License Exhibit” means the exhibit which governs Licensor’s provision and Customer’s use of perpetual or subscription on premise Software and is applicable to all perpetual or subscription on premise Software previously and subsequently ordered by Customer and is incorporated into the Agreement via an Order Form signed by the Parties.</p>	<p>g. “Allegato di Licenza” indica l’allegato che disciplina la fornitura da parte del Licenziante e l’uso da parte del Cliente del Software perpetuo o del abbonamento del Software on premise ed è applicabile a tutto il Software perpetuo o in abbonamento on premise precedentemente e successivamente ordinato dal Cliente ed è incorporato nell’Accordo tramite un Modulo d’Ordine firmato dalle Parti.</p>

h. "License Configuration" means the particular components, license metrics, optional modules and languages of the Software licensed hereunder as set forth in the Order Form. License metrics may include, but are not limited to:	h. "Configurazione della Licenza" indica i particolari componenti, parametri di licenza, moduli opzionali e lingue del Software concesso in licenza ai sensi del presente Accordo stabiliti nel Modulo d'Ordine. I parametri delle licenze possono includere, a titolo esemplificativo ma non esaustivo:
i). "Concurrent User License" the maximum number of users that may access the Software at any one time.	i). "Licenza Utente Simultaneo" indica il numero massimo di utenti che possono accedere al Software in qualsiasi momento.
ii). "Named User License" means any individual for whom there is a unique user login account permitting such individual to access and use a component of the Software. Each Named User must be assigned a user login account and may not permit more than one person to use this user login to access or use the Software.	ii). "Licenza Utente Designato" indica qualsiasi individuo per il quale esiste un unico accesso utente all'account che consente a tale individuo di accedere a un componente del Software e di utilizzarlo. A ciascun Utente Designato dev'essere assegnato un accesso utente all'account, il cui utilizzo ai fini dell'accesso al Software o l'utilizzo dello stesso sarà consentito a non più di una persona.
iii). "Transaction, Server, Device, Database or Application License" a specified number of transactions, servers, databases, applications, or other metric as set forth in the Order Form that Customer may use with the Software.	iii). "Operazione, Server, Dispositivo, Database o Licenza dell'Applicazione" indica un numero determinato di operazioni, server, database, applicazioni o altre metriche, stabilito nel Modulo d'Ordine, che il Cliente può utilizzare con il Software.
i. "Licensor Products and Services" means Software (including License Configuration), SaaS Subscription Services, , Professional Services, Service Deliverables, Maintenance Services, training services, Documentation, Equipment and any other products and services provided by Licensor under the Agreement.	i. "Prodotti e Servizi del Licenziante" indica il Software (inclusa la Configurazione delle Licenze), i Servizi in Abbonamento SaaS, i Servizi Professionali, i Risultati dei Servizi, i Servizi di Manutenzione, i Servizi di formazione, la Documentazione, l'Apparecchiatura e qualunque altro prodotto e servizio fornito dal Licenziante ai sensi dell'Accordo.
j. "Licensor Related Parties" means, collectively, Licensor, its Affiliates, and their respective members, shareholders, partners, owners, officers, directors, employees, licensors, agents and representatives.	j. "Parti Correlate al Licenziante" indica, collettivamente, il Licenziante, le sue Collegate e i loro rispettivi membri, azionisti, partner, proprietari, funzionari, amministratori, dipendenti, licenzianti, agenti e rappresentanti.
k. "Order Form" means Licensor's order form signed by the Parties whereby pursuant to which Licensor agrees to supply certain Software, SaaS Subscription Services, Maintenance Services, Professional Services, Equipment or other products or services pursuant to the terms and conditions of the Agreement.	k. "Modulo d'Ordine" indica il modulo d'ordine del Licenziante, firmato dalle Parti, con il quale il Licenziante accetta di fornire determinati Software, Servizi in Abbonamento SaaS, Servizi di Manutenzione, Servizi Professionali, l'Apparecchiatura o altri prodotti o servizi ai sensi dei termini e delle condizioni dell'Accordo.
l. "Professional Services" means services provided to Customer by Licensor in accordance with the Agreement and the applicable Statement of Work or Order Form.	l. "Servizi Professionali" indica i Servizi forniti al Cliente dal Licenziante in conformità all'Accordo e alle Specifiche di Lavoro o al pertinente Modulo d'Ordine.
m. "Professional Services Exhibit" means the exhibit which governs Licensor's provision and Customer's use of Professional Services and is applicable to all Professional Services previously and subsequently ordered by Customer and is incorporated into the Agreement via an Order Form signed by the Parties.	m. "Allegato sui Servizi Professionali" indica l'allegato che disciplina la fornitura da parte del Licenziante e l'utilizzo dei Servizi Professionali da parte del Cliente ed è applicabile a tutti i Servizi Professionali precedentemente e successivamente ordinati dal Cliente ed è incorporato nel Accordo tramite un Modulo d'Ordine firmato dalle Parti.
n. "SaaS Subscription Exhibit" means the exhibit which governs Licensor's provision and Customer's use of SaaS Subscription and is applicable to all SaaS Subscription previously and subsequently ordered by Customer and is incorporated into the Agreement via an Order Form signed by the Parties.	n. "Allegato Servizi in Abbonamento SaaS" indica l'allegato che disciplina la fornitura da parte del Licenziante e l'utilizzo da parte del Cliente dell'Abbonamento SaaS ed è applicabile a tutti gli Abbonamenti SaaS ordinati in precedenza e successivamente dal Cliente ed è incorporato nel Accordo tramite un Modulo d'Ordine firmato dalle Parti.
o. "Service Deliverables" means the output of Professional Services (not including Software) to be delivered to Customer pursuant to an Order Form.	o. "Risultati dei Servizi" indica il rendimento dei Servizi Professionali (a esclusione del Software) da consegnare al Cliente conformemente a un Modulo d'Ordine.
p. "Software" means those components of proprietary Licensor software and Third Party Software, if any, in either executable code or object code format, as set forth in an Order Form.	p. "Software" indica i componenti del software proprietario del Licenziante e del Software di Terzi, se del caso, in formato di codice eseguibile o codice oggetto, come stabilito in un Modulo d'Ordine.
q. "Statement of Work" or "SOW" means the Professional Services Schedule attached to an Order Form which sets forth the agreed upon scope of the Professional Services, Service Deliverables, estimated hours/work effort, billing rates and other pricing information, project schedule (if applicable) and estimated delivery dates.	q. "Specifiche di Lavoro" o "SOW" (Statement of Work) indica il Programma dei Servizi Professionali allegato a un Modulo di Ordine che stabilisce l'ambito di applicazione dei Servizi Professionali, i Risultati dei Servizi, le ore/gli sforzi lavorativi stimati, le tariffe praticate e altre informazioni sui prezzi, il programma del progetto (se del caso) e le date di consegna stimate.
r. "Third Party Servicers" means third parties hired by Customer to access the Software or the SaaS Subscription in order to provide any services to Customer, as approved in advance by Licensor in writing. Upon Customer hiring a Third-Party Servicer(s), Customer must ensure that the Third Party Servicer(s) has agreed to the following terms: (i) confidentiality terms that are substantially similar to the ones contained herein (ii) language that indicates the Software, SaaS Subscription and Deliverables are owned by Licensor; and (iii) a requirement that the Third-Party Servicer access the Software, SaaS Subscription and Service Deliverables	r. "Fornitori di Servizi Terzi" indica i terzi incaricati dal Cliente per accedere al Software o al Servizio in Abbonamento SaaS per fornire i qualunque Servizi al Cliente, come preventivamente approvato per iscritto dal Licenziante. Al momento dell'incarico di Fornitori di Servizi Terzi da parte del Cliente, il Cliente deve garantire che tali Fornitori di Servizi Terzi abbiano accettato le seguenti condizioni: (i) condizioni di riservatezza sostanzialmente simili a quelle contenute nel presente Accordo (ii) una clausola indicante che il Software, i Servizi in Abbonamento SaaS e i Risultati dei Servizi sono di proprietà del Licenziante; e (iii) l'obbligo di

<p>only for providing services to the Customer in accordance with the license granted herein.</p>	<p>accedere al Software, all'Abbonamento SaaS e ai Risultati dei Servizi solo per fornire dei Servizi al Cliente in conformità della licenza concessa nel presente Accordo.</p>
<p>s. "Third Party Software" means software or data supplied by third parties that Licensor resells, distributes or otherwise provides access to as part of the Software. Customer's use of Third Party Software is governed by (i) the license terms that either come with the Third Party Software, or (ii) are made available to Customer at legal.aptean.com accessed through the following link https://legal.aptean.com/third-party-terms which are incorporated herein by reference or (iii) are published by the applicable Third Party Software owner.</p>	<p>s. "Software di Terzi" indica il software o i dati forniti da terzi che il Licenziante rivende, distribuisce o cui fornisce altrimenti l'accesso nell'ambito del Software. L'utilizzo di Software di Terzi da parte del Cliente è disciplinato da (i) le condizioni di licenza a corredo del Software di Terzi o (ii) messe a disposizione del Cliente all'indirizzo legal.aptean.com, accessibili tramite il seguente link https://legal.aptean.com/third-party-terms, le quali sono parte integrante del presente documento, qui inclusi per riferimento, o (iii) pubblicate dal pertinente proprietario del Software di Terzi.</p>
<p>2. Delivery of Software. The Software shall be deemed accepted by Customer upon electronic availability. Where Customer purchases Professional Services to configure the Software or the SaaS Subscription and the relevant SOW states that acceptance testing is applicable to those Professional Services, then acceptance of those Service Deliverables shall be in accordance with the terms of the Professional Services Exhibit.</p>	<p>2. Consegna del Software. Il Software sarà considerato accettato dal Cliente non appena disponibile elettronicamente. Laddove il Cliente acquisti dei Servizi Professionali per configurare il Software o i Servizi in Abbonamento SaaS e il relativo SOW dichiara che il test di accettazione è applicabile a tali Servizi Professionali, l'accettazione di tali Risultati dei Servizi sarà conforme ai termini dell'Allegato sui Servizi Professionali.</p>
<p>3. Payment Terms.</p>	<p>3. Termini di Pagamento.</p>
<p>a. Customer agrees to provide Licensor with complete and accurate billing and contact information. This information includes Customer's legal company name, street address, e-mail address, and name and telephone number of an authorized billing contact.</p>	<p>a. Il Cliente conviene di fornire al Licenziante dati di fatturazione e recapiti completi e accurati. Tali informazioni includono il nome completo della società del Cliente, l'indirizzo fisico, l'indirizzo e-mail, il nome e il numero di telefono di una persona di riferimento autorizzata per la fatturazione.</p>
<p>b. Unless otherwise set forth in an Order Form, all payments are due within thirty (30) days of the invoice date.</p>	<p>b. Salvo quanto diversamente stabilito in un Modulo d'Ordine, tutti i pagamenti devono effettuarsi entro trenta (30) giorni dalla data della fattura.</p>
<p>Except as expressly provided, all such payments are non-refundable. Invoices are not subject to offset or reduction by Customer unless approved in writing by Licensor. Customer agrees to pay a finance charge equal to the higher of one and one-half percent (1.5%) per month or three times the applicable legal interest rate on all past due amounts shall be automatically charged against the Customer, without any need for prior request and/or communication. If at any time the default interest rate provided herein exceeds the maximum rate permitted by law, such rate shall be deemed automatically replaced with the maximum rate permitted by law.</p>	<p>Salvo quanto espressamente previsto, nessuno di tali pagamenti è rimborsabile. Le fatture non sono soggette a compensazione o riduzione da parte del Cliente, salvo autorizzazione scritta del Licenziante. Il Cliente conviene di pagare una commissione finanziaria pari all'uno virgola cinque per cento (1,5%) al mese o a tre volte il tasso di interesse legale applicabile, a seconda di quale dei due sia più elevato, su tutti gli importi insoluti. Tale commissione sarà automaticamente addebitata al Cliente, senza alcuna necessità di previa richiesta e/o comunicazione. Se, in qualsiasi momento, il tasso di mora predefinito quivi previsto dovesse superare il tasso massimo consentito dalla legge, tale tasso sarà considerato automaticamente sostituito dal tasso massimo consentito dalla legge.</p>
<p>In addition, the Customer shall, upon request, pay the fixed rate allowance for collection fees of 40 euros set forth by article 6 of Legislative Decree 231/2002, as subsequently amended from time to time. Payment terms in the Agreement are subject to credit approval in Licensor's reasonable discretion and may be changed based on Customer's financial position or payment history. Customer shall reimburse Licensor for any of Licensor's reasonable costs of collecting past due amounts. All pricing terms are confidential, and Customer agrees not to disclose them to any third party.</p>	<p>Inoltre, il Cliente corrisponderà, su richiesta, un importo forfettario di 40 euro per le spese di recupero, di cui all'articolo 6 del Decreto Legislativo 231/2002 e successive modifiche di volta in volta introdotte. I termini di pagamento dell'Accordo sono soggetti all'approvazione del credito a discrezione del Licenziante e possono essere modificati in base alla posizione finanziaria o allo storico dei pagamenti del Cliente. Il Cliente rimborserà al Licenziante i ragionevoli costi sostenuti dal Licenziante per la riscossione degli importi insoluti. Tutte le condizioni di prezzo sono riservate e il Cliente accetta di non divulgarle a terzi.</p>
<p>Failure by the Customer to pay any invoice will entitle the Licensor to: (i) demand the payment of any other invoiced issued (although not expired), (ii) immediately suspend any Licensor Products and Services provided to the Customer; and/or (iii) terminate the Agreement without any need for further request and/or communication, without prejudice for any other remedy which the Licensor may be entitled to pursuant to the Agreement and/or law.</p>	<p>Il mancato pagamento da parte del Cliente di qualsiasi fattura darà diritto al Licenziante a: (i) esigere il pagamento di qualsiasi altra fattura emessa (anche se non scaduta), (ii) sospendere immediatamente qualsiasi Prodotto e Servizio del Licenziante fornito al Cliente; e/o (iii) risolvere il Contratto senza necessità di ulteriori richieste e/o comunicazioni, fatto salvo ogni altro rimedio cui il Licenziante possa avere diritto ai sensi del presente Accordo e/o della legge.</p>
<p>c. All prices and payments in the Agreement are exclusive of all taxes, and Customer agrees to pay all national, state and local sales, use, value-added, withholding and other taxes, customs duties and similar tariffs and fees based on the Software, and other services provided hereunder, other than taxes imposed on Licensor's net income.</p>	<p>c. Tutti i prezzi e i pagamenti di cui all'Accordo sono al netto di tasse e imposte e il Cliente accetta di pagare tutte/i le imposte, le trattenute, i dazi doganali e importi simili imposti da autorità nazionali, statali e locali sulle vendite, l'uso e il valore aggiunto per quanto attiene al Software e ad altri Servizi forniti ai sensi del presente documento, diversi dalle imposte sul reddito netto del Licenziante.</p>

<p>4. Ownership and Copyright.</p>	<p>4. Proprietà e Copyright.</p>
<p>a. <u>Software and Service Deliverables.</u> All right, title and interest (including all Intellectual Property Rights) in and to the Software, SaaS Subscription, Service Deliverables, Documentation provided by Licensor are owned by Licensor or its suppliers, as applicable, and are protected by the applicable intellectual property laws, including copyright, patent, trademark, and/or trade secret laws. The Agreement is not a sale and does not convey to Customer any rights of ownership in or related to the Software, SaaS Subscription, Documentation, Proprietary Technology or the Intellectual Property Rights owned by Licensor and its suppliers. All Service Deliverables developed by Licensor pursuant to a SOW shall be the property of Licensor provided, however, that Customer is hereby granted a non-exclusive and non-transferable license to use the SaaS Subscription Deliverables solely for its internal business purposes, subject to the restrictions set out in the Agreement and the applicable SOW. Any rights not expressly granted herein are reserved to Licensor and its licensors. Professional Services and Service Deliverables provided by Licensor to Customer are not performed on a “work for hire” basis.</p>	<p>a. <u>Software e Risultati del Servizio.</u> Tutti i diritti (compresi tutti i Diritti di proprietà intellettuale) relativi al Software, ai Servizi in Abbonamento SaaS, ai Risultati dei Servizi, alla Documentazione fornita dal Licenziante sono di proprietà del Licenziante o dei suoi fornitori, a seconda dei casi, e sono protetti dalle leggi sulla proprietà intellettuale applicabili, comprese le leggi sul copyright, sui brevetti, sui marchi commerciali e/o sui segreti commerciali. L’Accordo non costituisce una vendita e non conferisce al Cliente alcun diritto di proprietà su, o relativo a, il Software, i Servizi in Abbonamento SaaS, la Documentazione, la Tecnologia Proprietaria o i Diritti di Proprietà Intellettuale detenuti dal Licenziante e dai suoi fornitori. Tutti i Risultati dei Servizi sviluppati dal Licenziante ai sensi di un SOW saranno di proprietà del Licenziante, fermo restando, tuttavia, che al Cliente viene concessa una licenza non esclusiva e non cedibile per l’utilizzo dei Risultati dei Servizi in Abbonamento SaaS esclusivamente per le proprie finalità aziendali interne, fatte salve le restrizioni stabilite nell’Accordo e nel pertinente SOW. Tutti i diritti non espressamente concessi nel presente documento sono riservati al Licenziante e ai suoi licenzianti. I Servizi Professionali e i Risultati dei Servizi forniti dal Licenziante al Cliente non vengono eseguiti come “lavoro su commissione” (“work for hire”).</p>
<p>b. <u>Customer Materials.</u> Subject to Section 4(a), all right, title and interest (including all Intellectual Property Rights) in and to the Customer Materials are owned by Customer or Customer’s suppliers.</p>	<p>b. <u>Materiali del Cliente.</u> Fatta salva la Sezione 4(a), tutti i diritti, titoli e interessi (compresi tutti i Diritti di Proprietà Intellettuale) relativi ai Materiali del Cliente sono di proprietà del Cliente o dei suoi fornitori.</p>
<p>5. Warranty.</p>	<p>5. Garanzia.</p>
<p>a. <u>Representations and Warranties.</u> Each Party represents and warrants that it has the legal power and authority to enter into the Agreement. Customer represents and warrants that Customer has neither falsely identified itself nor provided any false information to Licensor and that Customer’s billing information is correct.</p>	<p>a. <u>Dichiarazioni e Garanzie.</u> Ciascuna Parte dichiara e garantisce di avere il potere e l’autorità legale di stipulare l’Accordo. Il Cliente dichiara e garantisce di aver fornito la sua vera identità, di non aver fornito al Licenziante alcuna informazione falsa e che i dati di fatturazione del Cliente sono corretti.</p>
<p>b. <u>Limited Warranty.</u> For a period of one (1) year following Customer’s entry into its production environment (i.e., “Go-Live”), (“Warranty Period”), Licensor warrants that the Software (excluding Third Party Software) and/or SaaS Subscription will, in all material respects, conform to and perform in accordance with Licensor’s respective published documentation, which the Customer declares to be aware of. Customer must report any breach of the foregoing warranty (including any defects, malfunctions and/or deformities) to Licensor pursuant to <u>Section 10(d)</u> within no later than the Warranty Period. Delivery of revisions, enhancements, upgrades, and new versions of the Software to Customer shall not restart or otherwise affect the Warranty Period. Except in cases of wilful misconduct (<i>dolo</i>) or gross negligence (<i>colpa grave</i>), Customer’s exclusive remedy for a breach of this warranty during the Warranty Period is the correction of any material reproducible nonconformity in the Software so that it conforms to this warranty. Customer’s use of the Software and or SaaS Subscription in breach of the Agreement shall immediately void the Software Warranty. Notwithstanding anything in the Agreement to the contrary and except in cases of wilful misconduct or gross negligence, Licensor shall be not be liable in relation to, and does not warrant the Third Party Software, but Licensor will use commercially reasonable efforts to pass on to Customer the benefits of any warranties Licensor has received from the Third Party Software vendors. Customer acknowledges and agrees that any warranties for Third Party Software, if any, are made solely by the Third Party Software owner, and Customer shall be entitled to claim such warranty only versus the relevant third party and not Licensor. If the provider of a Third Party Software (excluding Microsoft products and services) ceases to make the Third Party Software available for interoperation with the Software features, Licensor may cease providing those Software features without entitling the Customer to any refund or other compensation, provided that Licensor shall make available a reasonable alternative.</p>	<p>b. <u>Garanzia limitata.</u> Per un periodo di un (1) anno dalla data del ingresso del Cliente nel suo ambiente di produzione (ovvero “Go-Live”), (“Periodo di Garanzia”), il Licenziante garantisce che il Software (esclusi i Software di Terzi) e/o i Servizi in Abbonamento SaaS saranno, sotto tutti gli aspetti rilevanti, conformi e funzioneranno secondo la rispettiva documentazione pubblicata del Licenziante, di cui il Cliente dichiara di aver preso visione. Il Cliente dovrà segnalare qualsiasi violazione della suddetta garanzia (inclusi eventuali vizi, malfunzionamenti e/o difformità) al Licenziante a norma della <u>Sezione 10(d)</u> entro e non oltre il Periodo di Garanzia. La consegna di revisioni, miglioramenti, aggiornamenti e nuove versioni del Software al Cliente non riavvierà, né influenzerà in altro modo, il Periodo di Garanzia. Fatta eccezione per i casi di dolo o colpa grave, il rimedio esclusivo del Cliente per una violazione della presente garanzia durante il Periodo di Garanzia è la correzione di eventuali difformità rilevanti riproducibili nel Software in modo da renderlo conforme alla presente garanzia. L’utilizzo da parte del Cliente del Software e/o dei Servizi in Abbonamento SaaS in violazione dell’Accordo renderà immediatamente nulla la Garanzia del Software. Fatta salva qualsiasi disposizione contraria contenuta nell’Accordo e salvo nei casi di dolo o colpa grave, il Licenziante non sarà responsabile in relazione a, e non garantisce i Software di Terzi, ma il Licenziante compirà ogni sforzo commercialmente ragionevole per trasmettere al Cliente i vantaggi di qualsiasi garanzia concessa al Licenziante dai fornitori di Software di Terzi. Il Cliente riconosce e accetta che qualsiasi garanzia per i Software di Terzi, se del caso, è fornita esclusivamente dal proprietario del Software di Terzi, e il Cliente avrà il diritto di rivendicare tale garanzia solo nei confronti della terza parte interessata e non del Licenziante. Se il fornitore di un Software di Terzi (esclusi prodotti e servizi Microsoft) mette fine all’interoperabilità del Software di Terzi con le funzionalità del Software, il Licenziante potrebbe cessare di fornire tali funzionalità del Software, restando escluso il diritto del Cliente a qualsiasi rimborso o altro compenso, a condizione che il Licenziante metta a disposizione un’alternativa ragionevole.</p>
<p>c. <u>Warranty Disclaimer.</u> TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAWS, THE LIMITED WARRANTY EXPRESSLY</p>	<p>c. <u>Esclusione di Garanzia.</u> NELLA MASSIMA MISURA CONSENTITA DALLE LEGGI, LA GARANZIA LIMITATA ESPRESSAMENTE DEFINITA</p>

<p>SET FORTH IN <u>SECTION 5(b)</u> CONSTITUTES THE SOLE AND EXCLUSIVE WARRANTY GIVEN BY LICENSOR WITH RESPECT TO THE LICENSOR PRODUCTS AND SERVICES. LICENSOR HEREBY EXPRESSLY DISCLAIMS, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER THE LAWS, FOR ITSELF AND ITS LICENSORS AND THEIR RESPECTIVE SUPPLIERS ALL OTHER WARRANTIES OR CONDITIONS, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES AND REPRESENTATIONS OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, MERCHANTABILITY AND NON-INFRINGEMENT.</p>	<p>NELLA <u>SEZIONE 5(b)</u> COSTITUISCE L'UNICA ED ESCLUSIVA GARANZIA FORNITA DAL LICENZIANTE IN RELAZIONE AI PRODOTTI E SERVIZI DEL LICENZIANTE. IL LICENZIANTE DECLINA ESPRESSAMENTE, NELLA MISURA MASSIMA CONSENTITA DALLE LEGGI, PER SE STESSO, PER I SUOI LICENZIANTI E I LORO RISPETTIVI FORNITORI, TUTTE LE ALTRE GARANZIE O CONDIZIONI, ESPLICITE O IMPLICITE, INCLUSE, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO MA NON ESAUSTIVO, LE GARANZIE IMPLICITE E LE DICHIARAZIONI DI IDONEITÀ A UN PARTICOLARE SCOPO, COMMERCIALITÀ E NON VIOLAZIONE DEI DIRITTI ALTRUI.</p>
<p>d. Customer acknowledges and agrees that the warranty set forth in <u>Section 5(b)</u> shall not apply to any Software or Service Deliverables delivered to Customer prior to the date of the Agreement, if applicable, by Licensor, its Affiliates or any of its respective predecessors.</p>	<p>d. Il Cliente riconosce e accetta che la garanzia di cui alla <u>Sezione 5(b)</u> non si applicherà ai Software o ai Risultati del Servizio consegnati al Cliente prima della data dell'Accordo, se del caso, dal Licenziante, dalle sue Collegate o da uno qualsiasi dei rispettivi predecessori.</p>
<p>6. Indemnification.</p>	<p>6. Indennizzo.</p>
<p>a. <u>Claims Related to Software or Service Deliverables.</u> Subject to <u>Section 6(b)</u> and <u>Section 6(e)</u>, Licensor will, at its expense and under its control (including selection of counsel), defend and/or settle any claim, suit or proceeding brought by a third party (each, a "Claim") against Customer, its Affiliates, or their respective officers, directors, employees and agents alleging that the Software (excluding Third Party Software), SaaS Subscription, Documentation or any Service Deliverable, as provided by Licensor, infringes any U.S., E.U., U.K. or Canadian copyright, trademark, trade secret or patent, as applicable, issued as of the Effective Date of the Order Form. In addition, Licensor will pay any final judgment awarded against Customer for such Claim or any settlement amount agreed to by Licensor.</p>	<p>a. <u>Reclami Relativi al Software o ai Risultati del Servizio.</u> Fatte salve la <u>Sezione 6(b)</u> e la <u>Sezione 6(c)</u>, il Licenziante, a sue spese e sotto il suo controllo (ivi compreso per la selezione dei consulenti legali), impugnerà e/o porrà fine a qualsiasi rivendicazione, causa o procedimento intentato da terzi (ciascuno, una "Rivendicazione") nei confronti del Cliente, le sue Collegate o i rispettivi funzionari, amministratori, dipendenti e agenti, che rivendichino la violazione da parte di Software (esclusi i Software di Terzi), Servizi in Abbonamento SaaS, Documentazione o Risultati del Servizio, forniti dal Licenziante, di copyright, marchi commerciali, segreti commerciali o brevetti statunitensi, europei o del Regno Unito, a seconda dei casi, rilasciati alla Data di efficacia del Modulo d'Ordine. Inoltre, il Licenziante si farà carico di quanto imposto da qualsiasi sentenza definitiva pronunciata contro il Cliente a seguito di tale Rivendicazione o qualsiasi importo transattivo concordato dal Licenziante.</p>
<p>b. <u>Exclusions.</u> Licensor will have no obligation under <u>Section 6(a)</u> with respect to any Claim arising out of or based upon: (i) Customer's modification of the Software or Service Deliverables; (ii) Customer's combination or use of the Software or Service Deliverable with programs not supplied or explicitly permitted by Licensor in writing; (iii) any use of the Software, SaaS Subscription or Service Deliverables that is not in accordance with the terms of the Agreement; (iv) Customer's use, reproduction or distribution of other than the most recent or a modified version of the Software or Service Deliverables provided by Licensor or available to Customer where such infringement would have been avoided by Customer's use or implementation of the most recent version of the Software or Service Deliverables; (v) Customer Materials used with or incorporated in the Software or a Service Deliverable; (vi) continued use of any infringing Software or Service Deliverable after being provided notice to cease use of such Software or Service Deliverable; (vii) Customer Data or Customer Equipment used with the Service; (viii) continued use of the SaaS Subscription after being provided notice to cease use of the Service.</p>	<p>b. <u>Esclusioni.</u> Il Licenziante non avrà alcun obbligo ai sensi della <u>Sezione 6(a)</u> in relazione a Rivendicazioni derivanti da o basate su: (i) la modifica, da parte del Cliente, del Software o dei Risultati del Servizio; (ii) la combinazione o l'utilizzo, da parte del Cliente, del Software o dei Risultati del Servizio con programmi non forniti o non esplicitamente autorizzati dal Licenziante per iscritto; (iii) l'utilizzo del Software, dei Servizi in Abbonamento SaaS o dei Risultati del Servizio non conforme alle condizioni dell'Accordo; (iv) l'utilizzo, la riproduzione o la distribuzione, da parte del Cliente, di versioni diverse dalla versione più recente o modificata del Software o dei Risultati del Servizio fornita dal Licenziante o messa a disposizione del Cliente, laddove l'uso o l'implementazione da parte del Cliente della versione più recente del Software o dei Risultati del Servizio avrebbe evitato l'infrazione; (v) Materiali del Cliente utilizzati insieme o incorporati al Software o ai Risultati del Servizio; (vi) l'uso continuato del Software o dei Risultati del Servizio illeciti dopo aver ricevuto notifica di cessazione dell'uso del Software o dei Risultati del Servizio; (vii) Dati del Cliente o Apparecchiature del Cliente utilizzate con il Servizio; (viii) l'uso continuato del Servizio in Abbonamento SaaS dopo aver ricevuto notifica di cessazione dell'uso del Servizio.</p>
<p>c. <u>Enjoinment.</u> If Customer's use of the Software, Subscription Service or Service Deliverables is or, in Licensor's determination, is likely to be enjoined, Licensor may, at its option and expense, without limiting its indemnity obligations hereunder, procure the right for Customer to continue to use the Software or Service Deliverables or modify the Software or Service Deliverables in a manner that has materially equivalent functionality so as to avoid such injunction. If the foregoing options are not available on commercially reasonable terms and conditions, in the case of Software licensed by Customer, Licensor may require the return of any such Software or Service Deliverables and refund to Customer amounts paid for such Software or Service Deliverables less a credit for use based on straight line depreciation applied on a quarterly basis over five (5) years from the date of initial delivery of the Software or a Service Deliverable. Alternatively, in the case of a SaaS Subscription purchased by Customer, Customer shall discontinue all use and receive a refund of all prepaid but unused SaaS Subscription fees.</p>	<p>c. <u>Divieto.</u> Laddove l'uso del Software, del Servizio in Abbonamento SaaS o dei Risultati del Servizio da parte del Cliente venga vietato o, a discrezione del Licenziante, potrebbe divenire, con tutta probabilità oggetto di divieto, il Licenziante può, a sua discrezione e a sue spese, fermo restando le sue obbligazioni di manleva ai sensi del presente documento, far acquisire al Cliente il diritto di continuare a utilizzare il Software o i Risultati del Servizio o modificare il Software o i Risultati del Servizio in modo che abbiano funzionalità sostanzialmente equivalenti e tali da evitare detto divieto. Se le opzioni di cui sopra non sono disponibili in base a termini e condizioni commercialmente ragionevoli, nel caso di Software concesso in licenza dal Cliente, il Licenziante può richiedere la restituzione del Software o dei Risultati del Servizio e rimborsare al Cliente gli importi pagati per il Software o i Risultati del Servizio, meno un importo trattenuto a titolo di deprezzamento lineare, con rimborsi trimestrali nell'arco di cinque (5) anni dalla data di consegna iniziale del Software o dei Risultati del Servizio. In alternativa, nel caso di un</p>

	Servizio in Abbonamento SaaS acquistato dal Cliente, il Cliente dovrà interrompere qualsiasi utilizzo e ricevere un rimborso di tutte le tariffe dell'Abbonamento SaaS prepagate ma non utilizzate.
d. Indemnification by Customer. Subject to Section 6(e), Customer shall, at Customer's expense, defend and/or settle any claim, suit or proceeding brought by a third party against Licensor Related Parties and arising out of or related to: (i) the Customer Materials (either alone or as incorporated into a Service Deliverable); (ii) Customer's unauthorized use of the Software and/or Service Deliverables; (iii) Customer's modification of the Software and/or Service Deliverables without Licensor's explicit written consent; (iv) Third Party Servicer's negligence, acts or omissions in connection with the Software and Service Deliverables; (v) the Customer Data or Customer Equipment; and (vi) Customer's unauthorized use of the SaaS Subscription. In addition, Customer will pay any judgment awarded against Licensor or any settlement amount agreed to by Customer and any authorized expenses incurred by Licensor.	d. Indennizzo da parte del Cliente. Fatta salva la Sezione 6(e), il Cliente dovrà, a spese del Cliente, impugnare e/o risolvere qualsiasi rivendicazione, causa o procedimento intentato da terzi contro le Parti Correlate al Licenziante e derivante da o relativo a: (i) i Materiali del Cliente (da soli o incorporati nei Risultati del Servizio); (ii) l'uso non autorizzato da parte del Cliente del Software e/o dei Risultati del Servizio; (iii) la modifica da parte del Cliente del Software e/o dei Risultati del Servizio senza l'esplicito consenso scritto del Licenziante; (iv) negligenza, azioni od omissioni del Fornitore di Servizi Terzi in relazione al Software o ai Risultati del Servizio; (v) i Dati del Cliente o le Apparecchiature del Cliente; e (vi) l'utilizzo non autorizzato dei Servizi in Abbonamento SaaS da parte del Cliente. Inoltre, il Cliente si farà carico di qualsiasi sentenza pronunciata contro il Licenziante o importo transattivo concordato dal Cliente, nonché delle spese autorizzate sostenute dal Licenziante.
e. Procedure. If a Party (the "Indemnitee") receives any notice of a Claim or other allegation with respect to which the other Party (the "Indemnitor") has an obligation of indemnity hereunder, then the Indemnitee will, in order to qualify for Indemnification under this Section 6, within twenty (20) days of receipt of such notice, give the Indemnitor written notice, of such Claim or allegation setting forth in reasonable detail the facts and circumstances surrounding the claim. The Indemnitee will not make any payment or incur any costs or expenses with respect to such Claim, except as requested by the Indemnitor or as necessary to comply with this procedure. The Indemnitee will not make any admission of liability or take any other action that limits the ability of the Indemnitor to defend the Claim. The Indemnitor shall immediately assume the full control of the defense or settlement of such Claim or allegation, including the selection and employment of counsel, and shall pay all authorized and documented costs and expenses of such defense.	e. Procedura. Se una Parte (la "Parte Indennizzata") riceve una notifica di Rivendicazione o altra accusa in relazione alla quale l'altra Parte (la "Parte Indennizzante") ha un obbligo di indennizzo ai sensi del presente Accordo, allora la Parte Indennizzata, al fine di risultare idonea all'Indennizzo ai sensi della presente Sezione 6 fornirà, entro venti (20) giorni dalla ricezione di tale notifica, alla Parte Indennizzante notifica scritta di tale Rivendicazione o accusa indicante, con ragionevole dovizie di particolari, i fatti e le circostanze relativi alla rivendicazione. La Parte Indennizzata non effettuerà alcun pagamento, né sosterrà costi o spese in relazione a tale Rivendicazione, salvo quanto richiesto dalla Parte Indennizzante o necessario per rispettare la presente procedura. La Parte Indennizzata non farà alcuna ammissione di responsabilità, né intraprenderà altre azioni che limitino la capacità della Parte Indennizzante di difendere la Rivendicazione. La Parte Indennizzante assumerà immediatamente il pieno controllo della difesa o della risoluzione della Rivendicazione o dell'accusa, premurandosi, tra le altre cose, di scegliere e ingaggiare un consulente legale, e pagherà tutti i costi e le spese autorizzati e documentati di tale difesa.
f. Exclusive Remedies. EXCEPT IN CASES OF WILLFUL MISCONDUCT OR GROSS NEGLIGENCE AND TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAW, THE INDEMNITY AND OTHER REMEDIES SET FORTH IN THIS SECTION 6 SHALL BE THE EXCLUSIVE REMEDIES OF THE PARTIES WITH RESPECT TO ANY CLAIM FOR WHICH A PARTY HAS AN OBLIGATION OR INDEMNITY PURSUANT TO THIS SECTION 6.	f. Rimedi Esclusivi. SALVO NEI CASI DI DOLO O COLPA GRAVE E NELLA MISURA MASSIMA CONSENTITA DALLA LEGGE, L'INDEMNIZZO E GLI ALTRI RIMEDI STABILITI NELLA PRESENTE SEZIONE 6 SARANNO GLI UNICI RIMEDI A DISPOSIZIONE DELLE PARTI IN RELAZIONE A QUALSIASI RIVENDICAZIONE PER CUI UNA PARTE HA UN OBBLIGO O DIRITTO DI INDEMNIZZO AI SENSI DELLA PRESENTE SEZIONE 6.
7. Limitation of Liability.	7. Responsabilità Limitata.
a. SUBJECT TO 7(d) BELOW, IN NO EVENT SHALL LICENSOR OR LICENSOR RELATED PARTIES BE LIABLE, BY WAY OF CONTRACTUAL LIABILITY OR LIABILITY IN TORT, FOR INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES, OR ANY DAMAGES FOR, OR COSTS INCURRED AS A RESULT OF, LOSS OF TIME, LOSS OR INACCURACY OF DATA, LOSS OF PROFITS OR REVENUE, LOSS OF GOOD WILL, BUSINESS INTERRUPTION, OR COST OF PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES, HOWEVER ARISING, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.	a. SALVO LE DISPOSIZIONI DELL'ARTICOLO 7(d) DI SEGUITO SALVO IN CASO DI DOLO O COLPA GRAVE, IN NESSUN CASO IL LICENZIANTE O LE PARTI CORRELATE AL LICENZIANTE SARANNO RESPONSABILI, A TITOLO DI RESPONSABILITÀ CONTRATTUALE O PASSIVITÀ, PER DANNI INDIRETTI O IMPREVEDIBILI O EVENTUALI DANNI PER, O COSTI SOSTENUTI A SEGUITO DI, PERDITA DI TEMPO, PERDITA O IMPRECISIONE DI DATI, PERDITA DI PROFITTI O RICAVI, PERDITA DI AVVIAMENTO, INTERRUZIONE DELL'ATTIVITÀ O COSTI DI APPROVVIGIONAMENTO DI BENI O SERVIZI SOSTITUTIVI, COMUNQUE DERIVANTI, ANCHE LADDOVE IL LICENZIANTE SIA STATO INFORMATO DELLA POSSIBILITÀ DI TALI DANNI.
b. EXCEPT IN CASES OF WILLFUL MISCONDUCT OR GROSS NEGLIGENCE AND SUBJECT TO 7(d) BELOW, IN NO EVENT SHALL LICENSOR'S OR LICENSOR RELATED PARTIES' AGGREGATE, CUMULATIVE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO THE AGREEMENT, WHETHER IN CONTRACT, TORT OR UNDER ANY OTHER THEORY OF LIABILITY, EXCEED THE GREATER OF THE AGGREGATE PAYMENTS MADE BY CUSTOMER DURING THE TWELVE (12) MONTH PERIOD IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO SUCH CLAIM AND THE FEES PAID OR PAYABLE UNDER THE FIRST ORDER FORM.	b. SALVO NEI CASI DI DOLO O COLPA GRAVE E SALVO LE DISPOSIZIONI DELL'ARTICOLO 7(d) DI SEGUITO, IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ AGGREGATA DEL LICENZIANTE O DELLE PARTI CORRELATE AL LICENZIANTE DERIVANTE DA O CORRELATA ALL'ACCORDO SUPERERÀ L'IMPORTO COMPLESSIVO DEI PAGAMENTI EFFETTUATI DAL CLIENTE DURANTE IL PERIODO DI DODICI (12) MESI IMMEDIATAMENTE PRECEDENTE AL PRIMO EVENTO CHE HA DATO ORIGINE A TALE RIVENDICAZIONE E LE COMMISSIONI PAGATE O ESIGIBILI AI SENSI DEL PRIMO MODULO D'ORDINE, A SECONDA DI QUALE DEI DUE IMPORTI SIA PIÙ ELEVATO.

<p>c. WITH THE EXCEPTION OF PAYMENT OBLIGATIONS TO UNDISPUTED INVOICES, IN NO EVENT SHALL CUSTOMER'S AGGREGATE, CUMULATIVE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO THE AGREEMENT, WHETHER IN CONTRACT, TORT OR UNDER ANY OTHER THEORY OF LIABILITY, EXCEED THE AGGREGATE PAYMENTS MADE BY CUSTOMER DURING THE TWELVE (12) MONTH PERIOD IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO SUCH CLAIM. THE FOREGOING LIMITATION SHALL NOT APPLY TO ANY LIABILITY ARISING FROM CUSTOMER'S MISUSE OF THE LICENSOR PRODUCTS AND SERVICES.</p>	<p>c. AD ECCEZIONE DEGLI OBBLIGHI DI PAGAMENTO RELATIVI A FATTURE NON CONTESTATE, IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ CUMULATIVA COMPLESSIVA DEL CLIENTE DERIVANTE DA O RELATIVA ALL'ACCORDO, A TITOLO DI RESPONSABILITÀ CONTRATTUALE O PASSIVITÀ, O SOTTO QUALSIASI ALTRA TEORIA DI RESPONSABILITÀ, SUPERERÀ I PAGAMENTI COMPLESSIVI EFFETTUATI DAL CLIENTE DURANTE IL PERIODO DI DODICI (12) MESI IMMEDIATAMENTE PRECEDENTE IL PRIMO EVENTO CHE DÀ ORIGINE A TALE RECLAMO. LADETTA LIMITAZIONE NON SI APPLICA A QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DALL'USO IMPROPRIO DA PARTE DEL CLIENTE DEI PRODOTTI E DEI SERVIZI DEL LICENZIANTE.</p>
<p>d. NOTHING IN THIS AGREEMENT SHALL LIMIT OR EXCLUDE THE LIABILITY OF EITHER PARTY IN RELATION TO ANY LIABILITY WHICH CANNOT BE LIMITED OR EXCLUDED PURSUANT TO APPLICABLE LAW.</p>	<p>d. NULLA NEL PRESENTE CONTRATTO LIMITERÀ O ESCLUDERÀ LA RESPONSABILITÀ DI QUALSIASI PARTE IN RELAZIONE A QUALSIASI RESPONSABILITÀ CHE NON PUÒ ESSERE LIMITATA O ESCLUSA AI SENSI DELLA LEGGE APPLICABILE.</p>
<p>8. Confidential Information.</p>	<p>8. Informazioni Riservate.</p>
<p>a. "Confidential Information" means: (i) a Party's proprietary technology or computer software, in all versions and forms of expression, whether or not the same has been patented or the copyright thereto registered, is the subject of a pending patent or registration application, or forms the basis for a patentable invention (collectively the "Proprietary Technology"); (ii) manuals, notes, documentation, technical information, drawings, diagrams, specifications, formulas or know-how related to any of the Proprietary Technology; (iii) information regarding current or proposed products, customers, contracts, the Agreement, business methods, financial data or marketing data, financial results and projections, company and market strategy, product and competitive sales analysis and plans, product or marketing plans, pricing plans or structures, personnel and recruiting matters, and future releases; and (iv) offers or proposals which are provided by a Discloser (as defined below), including the fees charged by Discloser and such Confidential Information is in written or other form.</p>	<p>a. "Informazioni Riservate" indica: (i) la tecnologia proprietaria o il software informatico di una Parte, in tutte le versioni e forme di espressione, a prescindere se tutelati da brevetto o se il relativo copyright sia stato registrato o meno, se oggetto di domanda di brevetto o registrazione in corso o costituenti la base di un'invenzione brevettabile (collettivamente, la "Tecnologia Proprietaria"); (ii) manuali, note, documentazione, informazioni tecniche, disegni, diagrammi, specifiche, formule o know-how relativi a qualsiasi Tecnologia Proprietaria; (iii) informazioni relative a prodotti attuali o proposti, clienti, contratti, l'Accordo, metodi aziendali, dati finanziari o di marketing, risultati finanziari e proiezioni, strategia aziendale e di mercato, piani di prodotto e analisi dei prodotti della concorrenza, prodotti o piani di marketing, piani o strutture di prezzo, questioni relative al personale e al reclutamento, alle versioni future; e (iv) offerte o proposte fornite da una Parte Rivelante (come definita di seguito), comprese le commissioni addebitate dalla Parte Rivelante e le Informazioni riservate in forma scritta o sotto altra forma.</p>
<p>b. A Party receiving Confidential Information ("Recipient") of the other Party ("Discloser") shall: (i) not disclose the Confidential Information to any third party at any time and Recipient shall limit disclosure of Confidential Information within its own organization to its employees or its legal, financial and accounting advisors having a need to know and who have agreed to be bound by the terms of the Agreement; and (ii) protect the confidentiality of the Confidential Information with at least the same degree of care as Recipient uses to protect its own Confidential Information of a like nature, but no less than a reasonable degree of care. Recipient shall be entitled to disclose Confidential Information solely to the extent necessary to comply with a court order or as otherwise required by law or by a regulatory agency or government body, provided that Recipient shall first give notice to Discloser so as to allow Discloser a reasonable opportunity to obtain a protective order for protecting the confidentiality of such information (unless such notice would violate applicable law). If such protective order is not obtained, Recipient agrees to disclose only that portion of the Confidential Information which it is legally required to disclose. For the avoidance of doubt, the Customer may disclose the Agreement without notice to Licensor in order to comply with applicable law.</p>	<p>b. La Parte che riceve Informazioni Riservate ("Destinatario") dell'altra Parte ("Parte Rivelante"): (i) non divulgherà le Informazioni Riservate a terzi in nessun momento e il Destinatario limiterà la divulgazione delle Informazioni Riservate all'interno della propria organizzazione, ai propri dipendenti o alla funzione legale, a consulenti finanziari e contabili che hanno necessità di conoscere e hanno accettato di essere vincolati dalle condizioni dell'Accordo; e (ii) manterrà il riserbo sulle Informazioni Riservate adottando un grado di attenzione pari a quello utilizzato dal Destinatario per proteggere le proprie Informazioni Riservate di natura simile, se non più rigoroso, ma in nessun caso inferiore a un grado di diligenza ragionevole. Il Destinatario avrà il diritto di divulgare le Informazioni Riservate esclusivamente nella misura necessaria a rispettare un'ordinanza del tribunale o come altrimenti richiesto dalla legge, da un'agenzia regolatoria o da un ente governativo, a condizione che il Destinatario fornisca prima una notifica alla Parte Rivelante in modo da concederle una ragionevole opportunità di ottenere un'ordinanza protettiva della riservatezza di tali informazioni (a meno che tale notifica non violi la legge applicabile). Se tale ordinanza protettiva non viene ottenuta, il Destinatario accetta di divulgare solo quella parte di Informazioni Riservate che è legalmente tenuto a divulgare. A scanso di equivoci, il Cliente può rivelare l'esistenza dell'Accordo senza preavviso al Licenziante al fine di rispettare la legge applicabile.</p>
<p>c. The obligations described in <u>Section 8(b)</u> impose no obligation upon Recipient with respect to any Confidential Information that (i) is or becomes a matter of public knowledge through no fault of Recipient; (ii) is rightfully received by Recipient from a third party without a duty of confidentiality to a third party by, or with the authorization of, Discloser; (iii) is disclosed by Discloser without a duty of confidentiality; or (iv) is independently developed by Recipient. The burden of proving any of the above exemptions is on Recipient.</p>	<p>c. Le obbligazioni descritte nella <u>Sezione 8(b)</u> non impongono alcun obbligo al Destinatario in relazione a Informazioni Riservate (i) di pubblico dominio o divenute di pubblico dominio senza colpa del Destinatario; (ii) lecitamente trasmesse al Destinatario da una terza parte senza vincoli di riservatezza nei confronti di terzi imposti dalla Parte Rivelante o corredate dell'autorizzazione della Parte Rivelante; (iii) divulgate dalla Parte Rivelante senza vincoli di riservatezza; o (iv) sviluppate in modo autonomo dal Destinatario. L'onere di dimostrare una qualsiasi delle esenzioni di cui sopra è a carico del Destinatario.</p>
<p>d. Upon the written request of Discloser, Recipient shall immediately destroy or return to Discloser, as requested by</p>	<p>d. Su richiesta scritta della Parte Rivelante, il Destinatario dovrà immediatamente distruggere o restituire alla Parte Rivelante, come</p>

<p>Discloser, all Confidential Information of Discloser in its possession, together with all records in any manner pertaining to any of Discloser's Confidential Information and, upon request, provide a certificate from an authorized officer of completion of the foregoing.</p>	<p>richiesto da quest'ultima, tutte le Informazioni Riservate della Parte Rivelante in suo possesso, insieme a tutti i documenti in qualsiasi modo correlati alle Informazioni Riservate della Parte rivelante e, su richiesta, fornire un certificato rilasciato da un funzionario autorizzato di adempimento di quanto sopra.</p>
<p>e. The terms set forth in this Section 8 replace any prior non-disclosure or similar confidentiality agreement executed between the Parties.</p>	<p>e. Le condizioni stabilite nella presente Sezione 8 sostituiscono qualsiasi precedente accordo di non divulgazione o simile accordo di riservatezza stipulato dalle Parti.</p>
<p>9. Term and Termination</p>	<p>9. Durata e Risoluzione</p>
<p>a. <u>Term</u>. The Agreement shall commence on the Effective Date of the Order Form and remain in force until terminated pursuant to Section 9(b). Conversely, the term for Maintenance Services, SaaS Subscription and any License term shall be limited to the specific period set forth in the relevant Order Form, or other separate agreement between the Parties, subject to any renewals. Upon expiration of any term as set forth in an Order Form the corresponding Maintenance Services, Hosting Services, SaaS Subscription and/or term license shall automatically renew for successive one-year periods, unless Customer provides Licensor with at least ninety (90) days' advance written notice prior to the expiration of the then current term that it desires not to renew. Licensor shall invoice Customer on an annual basis in advance for each annual renewal period. Fees for all annual renewal periods will be due within thirty (30) days of receipt of the corresponding invoice or the day prior to the contract renewal date, whichever is sooner, and all such payments are non-refundable.</p>	<p>a. <u>Termine</u>. L'Accordo avrà inizio alla Data di Efficacia del Modulo d'Ordine e rimarrà in vigore fino alla risoluzione ai sensi della Sezione 9(b). Al contrario, il termine dei Servizi di Manutenzione, i Servizi in Abbonamento SaaS e di Licenza a termine saranno limitati al periodo specifico stabilito nel Modulo d'Ordine o altro accordo separato concluso tra le Parti, subordinatamente a eventuali rinnovi. Alla scadenza, i termini per i corrispondenti Servizi di Manutenzione, Servizi di Hosting, Servizio in Abbonamento SaaS e/o Licenza a termine si rinnoveranno automaticamente per ulteriori periodi di un anno, a meno che il Cliente non fornisca al Licenziante, almeno novanta (90) giorni prima della scadenza del termine vigente, un preavviso scritto dell'intenzione di tale parte di non procedere al rinnovo. Il Licenziante fatturerà al Cliente ciascun periodo di rinnovo annuale in anticipo e con cadenza annuale. Le tariffe per tutti i periodi di rinnovo annuale saranno dovute entro trenta (30) giorni dal ricevimento della fattura corrispondente o il giorno precedente alla data di rinnovo del contratto, a seconda di quale evento si verifichi per primo, e nessuno di tali pagamenti è rimborsabile.</p>
<p>b. <u>Termination</u>. If either Party fails to materially comply with any of the terms and conditions of the Agreement and such Party fails to correct such non-compliance within thirty (30) days following written notice thereof ("Cure Period") by the other Party (the "Non-Breaching Party"), then such Non-Breaching Party may terminate the Agreement with written notice to the other Party. Failure to make timely payments is a material breach of the Agreement. Subject to applicable law, either Party may withdraw from the Agreement with written notice to the other Party (the "Affected Party") if: (i) a receiver is appointed for the Affected Party or Affected Party's property; (ii) Affected Party makes an assignment for the benefit of Affected Party's creditors; (iii) any proceedings are commenced by, for or against the Affected Party under any bankruptcy, insolvency or debtor's relief law; or (iv) the Affected Party commences steps to liquidate, dissolve or wind-up its business. Licensor may, at its sole discretion, temporarily suspend Customer's rights to any Software, service or deliverable prior to exercising its right to terminate the Agreement pursuant to this Section 9(b).</p>	<p>b. <u>Risoluzione</u>. Se una delle Parti commette un grave inadempimento dei termini e delle condizioni dell'Accordo e tale Parte non sana l'inosservanza entro trenta (30) giorni dalla notifica scritta ("Periodo di Tolleranza") dell'altra Parte (la "Parte Adempiente"), la Parte Adempiente può risolvere l'Accordo con una notifica scritta all'altra Parte. Il mancato puntuale pagamento costituisce un grave inadempimento dell'Accordo. Inoltre, fatta salva la legge applicabile e fatte salve le decisioni dei competenti organi giudicanti relative all'Accordo, ciascuna Parte può risolvere il presente Accordo con una notifica scritta all'altra Parte (la "Parte Interessata") se: (i) viene nominato un amministratore per la Parte Interessata o il patrimonio della Parte Interessata; (ii) la Parte Interessata effettua una cessione in favore dei suoi creditori; (iii) un procedimento viene avviato da, per o contro la Parte Interessata in caso di fallimento, insolvenza o altra procedura concorsuale; o (iv) la Parte Interessata avvia procedimenti di liquidazione, scioglimento o cessazione della propria impresa. Il Licenziante può, a sua esclusiva discrezione, sospendere temporaneamente i diritti del Cliente su qualsiasi Software, servizio o risultato finale prima di esercitare il proprio diritto di risolvere l'Accordo ai sensi della presente Sezione 9(b).</p>
<p>c. <u>Effect upon Termination</u>. Upon termination of the Agreement, all licenses granted herein shall automatically cease and Customer shall discontinue all use of the Software, SaaS Subscription and Service Deliverables, and destroy any copies of Software or Service Deliverables in Customer's possession or control. Upon Licensor's request, Customer shall deliver to Licensor a certificate executed by an authorized officer of the Customer stating that Customer has destroyed all such copies of the Software and Service Deliverables. Any obligation of either Party which accrued prior to termination, including without limitation, any payment due and owing, and Sections 1 (Definitions), 3 (Payment Terms), 4 (Ownership and Copyright), 5 (Warranty), 6 (Indemnification), 7 (Limitation of Liability), 8 (Confidential Information), and 10 (Miscellaneous) shall survive. Termination of the Agreement shall also automatically terminate any active Statements of Work or Maintenance Terms.</p>	<p>c. <u>Conseguenze della Risoluzione</u>. Alla risoluzione dell'Accordo, tutte le licenze quivi concesse cesseranno automaticamente e il Cliente interromperà ogni utilizzo del Software, dei Servizi in Abbonamento SaaS e dei Risultati del Servizio, oltre a distruggere qualsiasi copia del Software o dei Risultati del Servizio in possesso o sotto il controllo del Cliente. Su richiesta del Licenziante, il Cliente dovrà consegnare al Licenziante un certificato sottoscritto da un funzionario autorizzato del Cliente che attesti la distruzione da parte del Cliente di tutte le copie del Software o dei Risultati del Servizio. Le obbligazioni delle Parti maturate prima della risoluzione, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, i pagamenti esigibili e insoluti, e le Sezioni 1 (Definizioni), 3 (Termini di Pagamento), 4 (Proprietà e Copyright), 5 (Garanzia), 6 (Indennizzo), 7 (Limitazione di Responsabilità), 8 (Informazioni Riservate) e 10 (Varie) sopravvivranno alla risoluzione. Inoltre, la risoluzione dell'Accordo porrà fine automaticamente alle Specifiche di Lavoro ("SOW") o ai Termini di Manutenzione in atto.</p>
<p>10. Miscellaneous.</p>	<p>10. Varie.</p>
<p>a. <u>Audit</u>. During the term of the Agreement and upon Licensor's reasonable suspicion that Customer is misusing the Licensor</p>	<p>a. <u>Attività di Revisione</u>. Durante il periodo di validità dell'Accordo e in base al ragionevole sospetto del Licenziante che il Cliente stia</p>

<p>Products and Services, Customer will permit Licensor to perform an audit of Customer's records and computer systems that are relevant to Customer's use of the Software or Equipment in order to confirm Customer's compliance with the Agreement. Licensor will conduct any audit during Customer's normal business hours and upon reasonable advance notice.</p>	<p>abusando dei Prodotti e Servizi del Licenziante, il Cliente consentirà al Licenziante, su richiesta, di sottoporre a una Revisione i registri e i sistemi informatici del Cliente che sono rilevanti per l'uso del Software o dell'Apparecchiatura da parte del Cliente, al fine di ratificare la conformità del Cliente all'Accordo. Il Licenziante condurrà le attività di revisione durante il normale orario lavorativo del Cliente e con ragionevole preavviso.</p>
<p>b. Information Collection and Use. Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, Licensor may collect and disclose anonymized information about Customer's use of Licensor Products or Services. Customer hereby grants to Licensor a perpetual, non-cancelable, worldwide, royalty-free, non-exclusive right to utilize any anonymized Customer Data that arises from the use of the Licensor Products and Services by Customer whether disclosed on or prior to the Effective Date of the Order Form for any legitimate purpose, including the right to sublicense such data to third parties, subject to all legal restrictions regarding the use and disclosure of such information.</p>	<p>b. Raccolta e Utilizzo delle Informazioni. Fatta salva qualsiasi disposizione contraria contenuta nell'Accordo, il Licenziante può raccogliere e divulgare informazioni rese anonime sull'uso di Prodotti o Servizi del Licenziante da parte del Cliente. Il Cliente concede al Licenziante un diritto perpetuo, non revocabile, mondiale, esente da royalty, non esclusivo di utilizzare i Dati del Cliente resi anonimi derivanti dall'uso di Prodotti e Servizi del Licenziante da parte del Cliente, divulgati alla Data di Efficacia del Modulo d'Ordine o prima di tale data, per qualsiasi finalità legittima, incluso il diritto di concedere in sublicenza tali dati a terzi, subordinatamente a tutte le restrizioni legali relative all'uso e alla divulgazione di tali informazioni.</p>
<p>c. Governing Law. The Agreement shall be governed exclusively by the laws of Italy, with the express exclusion of the application of its conflicts of laws rules and of the provisions of private international law. The courts of Milan shall have exclusive jurisdiction to adjudicate any dispute arising out of or relating to the Agreement. Each Party hereby consents to the exclusive jurisdiction of such courts.</p>	<p>c. Legge Applicabile. Il presente Accordo sarà disciplinato esclusivamente dalle leggi italiane, con espressa esclusione dell'applicazione delle norme in materia di conflitto di leggi e delle disposizioni del diritto internazionale privato. Il tribunale di Milano avrà giurisdizione esclusiva per giudicare qualsiasi contenzioso derivante da o relativo al presente Accordo. Tutte le Parti acconsentono alla giurisdizione esclusiva di tali tribunali.</p>
<p>d. Notices. All notices under the Agreement shall be in writing and shall be deemed to have been given upon: (i) personal delivery; (ii) the next business day after mailing via overnight courier; or (iii) the first business day after sending by email, except that notices of termination, breach of the Agreement or an indemnifiable Claim may not be sent by email. All notices to Customer shall be addressed to the primary contact person as designated by Customer or if no contact person is designated, the current address in Licensor's customer relationship system. Notices to Licensor shall be addressed to the attention of its General Counsel at the following address:</p>	<p>d. Notifiche. Tutte le notifiche ai sensi dell'Accordo saranno in forma scritta e si riterranno consegnate: (i) a seguito di consegna a mano; (ii) il giorno lavorativo successivo alla spedizione tramite corriere espresso; o (iii) il primo giorno lavorativo successivo all'invio tramite e-mail, ad eccezione del fatto che le notifiche di risoluzione, violazione dell'Accordo o Rivendicazione indennizzabile non possono inviarsi tramite e-mail. Tutte le notifiche al Cliente saranno indirizzate alla persona di riferimento principale designata dal Cliente o, se non è stata designata alcuna persona di riferimento, all'indirizzo attualmente presente nel sistema di rapporti con la clientela del Licenziante. Le notifiche al Licenziante saranno indirizzate all'attenzione del Responsabile degli affari legali al seguente indirizzo:</p>
<p>c/o Aptean Limited Lincoln House, Wellington Crescent, Fradley Park Lichfield, United Kingdom, WS13 8RZ Attn: Legal Department Email: EMEA.Legal@aptean.com</p>	<p>c/o Aptean Limited Lincoln House, Wellington Crescent, Fradley Park Lichfield, United Kingdom, WS13 8RZ Attn: Legal Department Email: EMEA.Legal@aptean.com</p>
<p>e. Force Majeure. Except for Customer's payment obligations and notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, neither Party shall be liable for failure to perform or for delay in performance hereunder due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, fires, floods, earthquakes, accidents, non-availability of Microsoft products and services, Internet service interruptions or slowdowns, vandalism or "hacker" attacks, strikes (other than those involving either Party's employees), acts of war, acts of terrorism, riot, embargoes, acts of civil or military authorities, or intervention by governmental authority; provided that such Party gives prompt written notice thereof to the other Party. Any failure occasioned by the foregoing shall be remedied as soon as reasonably possible.</p>	<p>e. Forza Maggiore. Fatta eccezione per le obbligazioni di pagamento del Cliente e ferma restando qualsiasi disposizione contraria nell'Accordo, nessuna delle Parti sarà responsabile per mancato o ritardato adempimento contrattuale per cause al di fuori del suo ragionevole controllo, tra cui, incendi, inondazioni, terremoti, incidenti, mancata disponibilità di prodotti e servizi Microsoft, interruzioni o rallentamenti del servizio Internet, attacchi vandalici o di "hacker", scioperi (diversi da quelli che coinvolgono i dipendenti di una delle Parti), atti di guerra, atti di terrorismo, sommossa, embarghi, atti di autorità civili o militari o interventi di autorità governative; a condizione che tale Parte ne dia tempestiva comunicazione scritta all'altra Parte. Qualsiasi inadempimento causato da quanto sopra sarà sanato non appena ragionevolmente possibile.</p>
<p>f. Customer Lists and Press. Licensor is permitted to use Customer's name, logo and related marks in i) lists with other customers, ii) investor presentations, iii) internal presentations, iv) required governmental filings including, but not limited to, SEC filings, earnings announcements or financial presentations, and v) listings of other similar relationships.</p>	<p>f. Elenchi Clienti e Stampa. Il Licenziante è autorizzato a utilizzare il nome, il logo e i marchi correlati del Cliente in i) elenchi contenenti i dati di altri clienti, ii) presentazioni agli investitori, iii) presentazioni interne, iv) depositi di documenti richiesti dalle autorità pubbliche tra cui, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, documenti SEC, pubblicazioni di utili o bilanci di esercizio, e v) elenchi di altri rapporti simili.</p>
<p>g. Injunctive Relief. Customer acknowledges that the breach or threatened breach of the Agreement could give rise to irreparable injury to Licensor which would be inadequately compensated in monetary damages. Notwithstanding anything in the Agreement to</p>	<p>g. Provvedimenti Ingiuntivi. Il Cliente riconosce che la violazione o la minacciata violazione dell'Accordo potrebbe dar luogo a danni irreparabili per il Licenziante che sarebbero inadeguatamente risarciti in termini pecuniari. Fatta salva qualsiasi disposizione</p>

<p>the contrary, Licensor shall retain the right to seek a restraining order and/or injunctive relief in any court of competent jurisdiction in addition to any other legal remedies which may be available. Customer agrees that Licensor will not be required to post a bond in seeking injunctive relief under the Agreement.</p>	<p>contraria contenuta nell'Accordo, il Licenziante si riserva il diritto di richiedere un'ordinanza restrittiva e/o un provvedimento ingiuntivo a qualsiasi tribunale della giurisdizione competente, in aggiunta a qualsiasi altro rimedio legale eventualmente disponibile. Il Cliente conviene che il Licenziante non sarà tenuto a depositare alcuna garanzia di comparizione al momento della richiesta di un provvedimento ingiuntivo ai sensi dell'Accordo.</p>
<p>h. <u>Anti-Bribery Compliance; Trade Controls.</u> Customer agrees to comply with all applicable laws, including, without limitation, (i) laws prohibiting bribery and corruption (e.g. the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977 and the UK Bribery Act 2010, Italian Legislative Decree No. 231/2001, each as amended); (ii) export, re-export, transfer and re-transfer control laws and regulations (e.g. the Export Administration Regulations maintained by the U.S. Department of Commerce and the International Traffic in Arms Regulations maintained by the Department of State); (iii) trade and economic sanctions maintained by the Treasury Department's Office of Foreign Assets Control, the U.S. Department of State, the European Union, and HM Treasury and (iv) laws relating to modern slavery. Customer hereby indemnifies and holds harmless, subject to Section 6(e), to the fullest extent permitted by law, Licensor Related Parties and its assigns from and against any fines, penalties, judgments, settlements, and reasonable documented costs, including attorneys' fees, that may arise as a result of Customer's and Customer's agents', officers', directors' or employees' breach of this provision.</p>	<p>h. <u>Conformità alle Leggi Anticorruzione; Controlli Commerciali.</u> Il Cliente accetta di adempiere tutte le leggi applicabili, tra cui, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, (i) le leggi di prevenzione della corruzione (ad es., il Foreign Corrupt Practices Act del 1977 degli Stati Uniti e il Bribery Act del 2010 del Regno Unito, il Decreto Legislativo italiano n. 231/2001, e successive modifiche); (ii) leggi e regolamenti in materia di controllo di esportazioni, riesportazioni, trasferimenti e ri-trasferimenti (ad es., le Export Administration Regulations del Ministero del Commercio degli Stati Uniti e le International Traffic in Arms Regulations del Dipartimento di Stato); (iii) le sanzioni commerciali ed economiche imposte dall'Ufficio di Controllo dei Beni Esteri (OFAC) del Ministero del Tesoro, dal Dipartimento di Stato degli Stati Uniti, dall'Unione Europea e dal Ministero dell'Economia e delle Finanze del Regno Unito (HM Treasury) e (iv) leggi relative alla schiavitù moderna. Il Cliente conviene di manlevare e tenere indenne, ai sensi della Sezione 6(e), nella misura massima consentita dalla legge, le Parti Correlate del Licenziante e i rispettivi cessionari da eventuali multe, sanzioni, sentenze, accordi transattivi e ragionevoli costi documentati, comprese le spese legali, derivanti dalla violazione della presente disposizione da parte del Cliente e dei rappresentanti, i funzionari, gli amministratori o i dipendenti del Cliente.</p>
<p>i. <u>Assignment.</u> Customer may not assign or transfer the Agreement, Customer's interest herein or the license granted to Customer herein without Licensor's prior written consent and payment to Licensor of a transfer fee based on Licensor's then- current prevailing rates and any purported assignment in violation of this Section shall be void.</p>	<p>i. <u>Cessione.</u> Il Cliente non può cedere o trasferire il presente Accordo, i diritti del Cliente derivanti dal medesimo o la licenza concessa al Cliente ai sensi dell'Accordo senza il previo consenso scritto del Licenziante e il pagamento al Licenziante di una commissione di cessione basata sui tassi del Licenziante in vigore al momento, caratterizzandosi qualsiasi presunta cessione effettuata in violazione della presente Sezione come nulla.</p>
<p>j. <u>Relationship of the Parties.</u> The Agreement does not create a partnership, franchise, joint venture, agency, and fiduciary or employment relationship between the Parties. The Customer declares that it's acting in the capacity of a "professional entity", with the exclusion of the status of "consumer" under Legislative Decree 206/2005 (i.e. Italian <i>Codice del Consumo</i>), which, therefore, does not apply to the contractual relationship between the Licensor and the Customer.</p>	<p>j. <u>Rapporto delle Parti.</u> L'Accordo non crea un rapporto di collaborazione, affiliazione commerciale, associazione temporanea di imprese, agenzia, fiduciario o di lavoro tra le Parti. Il Cliente dichiara di agire in qualità di "ente professionale", con esclusione dello status di "consumatore" ai sensi del D. Lgs. 206/2005 (<i>Codice del Consumo</i>), che, pertanto, non si applica al rapporto contrattuale tra il Licenziante e il Cliente.</p>
<p>k. <u>Non-Solicitation of Employees.</u> For the term of the Agreement and a period of one (1) year thereafter, neither Party shall solicit or attempt to entice away any person employed or contracted by the other Party or any of its Affiliates who was assigned to and worked with it in furtherance of the Agreement and/or had access to Confidential Information, without first obtaining the prior, written consent of the other Party. Notwithstanding the forgoing, this provision shall not: i) restrict the right of a Party to solicit or recruit generally in the media; ii) prohibit a Party from hiring an employee of the other Party who answers any advertisement or who voluntarily applies for hire without having been initially solicited or recruited; iii) prevent the hiring of a former employee of the other Party whose employment ended at least six (6) months prior to the hire date. The Parties agree that in the event of breach of the obligations assumed under this Section 10(k), the defaulting Party shall be required to pay to the other Party an amount equivalent to fifty percent (50%) of the hired employee's annual salary as penalty, pursuant to and in accordance with article 1382 of the Italian Civil Code, without prejudice to any further damage. In no event shall the hiring of any employee alter or change either Party's confidentiality obligations as set out in Section 8.</p>	<p>k. <u>Divieto di Sollecitazione dei Dipendenti.</u> Per la durata dell'Accordo e per un periodo successivo di un (1) anno, nessuna delle Parti solleciterà o tenterà di allontanare le persone impiegate o incaricate dall'altra Parte o da una qualsiasi delle sue Collegate che erano state assegnate e avevano lavorato con essa nell'ambito dell'Accordo e/o avevano accesso alle Informazioni Riservate senza prima ottenere il previo consenso scritto dell'altra Parte. Fermo restando quanto sopra, la presente disposizione non: i) limiterà il diritto di una Parte di contattare candidati o reclutare, in generale, sui media; ii) vieterà a una Parte di assumere un dipendente dell'altra Parte che risponda a un annuncio o presenti spontanea domanda di assunzione in assenza di previo contatto o reclutamento; iii) impedirà l'assunzione di un ex dipendente dell'altra Parte il cui rapporto di lavoro sia giunto a termine almeno sei (6) mesi prima della data di assunzione. Le Parti convengono che in caso di violazione delle obbligazioni assunte ai sensi della presente Sezione 10(k), la Parte inadempiente sarà tenuta a pagare all'altra Parte un importo equivalente al cinquanta per cento (50%) del salario annuale del dipendente assunto a titolo di penale, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1382 del Codice Civile italiano, fatti salvi eventuali danni ulteriori. In nessun caso, l'assunzione di dipendenti potrà alterare o modificare gli obblighi di riservatezza di una delle Parti stabiliti nella Sezione 8.</p>
<p>l. <u>Entire Agreement, Modifications, Severability, Waivers, Reservation of Rights.</u> These General Terms and Conditions, together with all exhibits, schedules, Order Forms, Statements of Work, addenda and other amendments hereto, collectively,</p>	<p>l. <u>Intero Accordo, Modifiche, Clausola Salvatoria, Rinunce, Riserva di Diritti.</u> I presenti Termini e Condizioni Generali, insieme a tutti gli allegati, i Moduli d'Ordine, le Specifiche di Lavoro, le clausole aggiuntive e le ulteriori modificazioni al presente Accordo,</p>

<p>contains the entire agreement with respect to the subject matter hereof and supersedes all previous agreements between the Parties. All such ancillary documents are incorporated into the Agreement by reference. The Parties acknowledge that in entering into the Agreement they have not relied on any representation, warranty or undertaking, whether oral or in writing, except for those expressly incorporated herein. The Agreement may not be modified except by written instrument signed by both Parties. All terms, conditions, or provisions which may appear as preprinted language or otherwise be inserted within any purchase order shall be of no force and effect and acceptance of a purchase order will not constitute as a written instrument modifying the Agreement. If any provision of the Agreement is declared invalid or unenforceable the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force and effect. Failure by either Party to enforce any provision of the Agreement will not be deemed a waiver of future enforcement.</p>	<p>contengono, insieme, l'intero accordo in relazione all'oggetto del medesimo e sostituiscono tutti i precedenti accordi intervenuti tra le Parti. Tutti questi documenti accessori costituiscono parte integrante dell'Accordo per espresso richiamo. Le Parti riconoscono di non aver fatto affidamento, per la stipula dell'Accordo, su dichiarazioni, garanzie o impegni, verbali o scritti, diversi da quelli espressamente contenuti nel presente Accordo. L'Accordo non potrà essere modificato se non mediante atto scritto firmato da entrambe le Parti. Tutti i termini, le condizioni o le disposizioni presentati come modulistica preconfezionata o altrimenti inseriti in qualsiasi ordine di acquisto non avranno alcuna validità ed efficacia e l'accettazione di un ordine di acquisto non costituirà uno strumento scritto in grado di modificare l'Accordo. Se una disposizione dell'Accordo viene dichiarata inefficace o inapplicabile, le restanti disposizioni dell'Accordo rimarranno pienamente vigenti ed efficaci. La mancata applicazione, da parte di una delle Parti, di una disposizione dell'Accordo non sarà considerata una rinuncia a far valere tale disposizione in futuro.</p>
<p>m. <u>Headings, Advice of Counsel, and Drafting.</u> Headings used these Terms and Conditions are provided for convenience only and will not in any way affect the meaning or interpretation of each Section. Wherever the term "including" is used, it shall mean "including, but not limited to." All references to "Sections" and "Exhibits" refer to the corresponding Sections and Exhibits of the Agreement. The Parties acknowledge that they have been advised by counsel of their own choosing, played equal parts in negotiating these Terms and Conditions which shall be interpreted without any bias against one Party as drafter.</p>	<p>m. <u>Titoli, Pareri di Consulenti e Redazione.</u> I titoli utilizzati nei presenti Termini e Condizioni sono forniti solo per fini pratici e non influiranno in alcun modo sul significato o sull'interpretazione di ciascuna Sezione. L'utilizzo del termine "incluso" significherà sempre "incluso, a titolo esemplificativo ma non esaustivo." Tutti i riferimenti a "Sezioni" e "Allegati" riguardano le corrispondenti Sezioni e i corrispondenti Allegati dell'Accordo. Le Parti danno atto di aver ricevuto il parere di un consulente legale di propria scelta, intervenuto in modo imparziale nella negoziazione dei presenti Termini e Condizioni, che saranno interpretati senza penalizzare in alcun modo la Parte redattrice.</p>
<p>n. <u>Previous License Agreements.</u> If applicable, the Agreement shall supersede any license agreement previously executed between the Parties and any such previously executed license agreement shall be terminated (the "Previous License Agreement"); provided that any claims Licensor may have against Customer under the Previous License Agreement shall survive such termination. Any Software, Service Deliverables, Professional Services, Maintenance Services or other similar products or services previously delivered or provided by Licensor to Customer shall now be governed by the Agreement.</p>	<p>n. <u>Contratti di Licenza Precedenti.</u> Se pertinente, l'Accordo sostituirà qualsiasi contratto di licenza precedentemente sottoscritto dalle Parti e tali contratti di licenza precedentemente stipulati saranno risolti (l' "Accordo di Licenza Precedente"); fermo restando che qualsiasi eventuale rivendicazione del Licenziante nei confronti del Cliente ai sensi del Accordo di Licenza Precedente sopravvivrà a tale risoluzione. I Software, Risultati dei Servizi, Servizi Professionali, Servizi di Manutenzione o altri prodotti o servizi simili precedentemente consegnati o forniti dal Licenziante al Cliente saranno ora disciplinati dall'Accordo.</p>
<p>o. <u>Data Protection.</u> Customer and Licensor acknowledge that Apteon processes personal data on Customer's behalf in connection with the Agreement and agree that the Data Processing Addendum at https://legal.aptean.com/legal.html#dpa-center which is incorporated by reference into this Agreement applies to the processing of any such personal data.</p>	<p>o. <u>Protezione dei Dati.</u> Il Cliente e il Licenziante riconoscono che Apteon tratta i dati personali per conto del Cliente in relazione al Contratto e accetta che l'Addendum sul Trattamento dei Dati su https://legal.aptean.com/legal.html#dpa-center incorporato per riferimento nel presente Contratto si applica al trattamento di tali dati personali.</p>
<p>p. <u>Translation and Language of the Agreement.</u> The Agreement is drafted in English language. Any translation is provided for convenience only. In case of discrepancies or inconsistencies between the English and Italian version of the Agreement, the English version of the Agreement shall prevail</p>	<p>p. <u>Traduzione e Lingua dell'Accordo.</u> L'Accordo è redatto in lingua inglese. Qualsiasi traduzione viene fornita solo per fini pratici. In caso di discrepanze o incongruenze tra la versione inglese e quella italiana dell'Accordo, farà fede la versione in lingua inglese dell'Accordo.</p>
<p>Pursuant to articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the Customer declares that it has carefully examined and expressly accepts the following clauses of the General Terms and Conditions:</p> <p>Section 3(b) (Payment terms, default interests and right of the Licensor to suspend the provision of services)</p> <p>Sections 5(b),(c) and (d) (Limitations to the warranty and the liabilities of the Licensor);</p> <p>Sections 6(a) and (b) (Right of the Licensor to conduct the defence in relation to third party claims, limitation of the Licensor's liability, injunction, indemnification obligations of the Customer <i>vis-à-vis</i> the Licensor in relation to third party claims and exclusive remedies of</p>	<p>Ai sensi degli articoli 1341 e 1342 del Codice Civile, il Cliente dichiara di aver attentamente esaminato ed espressamente accettare le seguenti clausole delle Condizioni Generali:</p> <p>Sezione 3(b) (Termini di pagamento, interessi di mora e diritto del Licenziante di sospendere la fornitura dei servizi).</p> <p>Sezioni 5(b),(c) e (d) (Limitazioni alla garanzia e alle responsabilità del Licenziante).</p> <p>Sezioni 6(a) e (b) (Diritto del Licenziante di condurre la difesa in relazione a pretese di terzi, limitazione della responsabilità del Licenziante, divieto, obbligazioni di indennizzo del Cliente nei confronti del Licenziante in relazione a pretese di terzi e rimedi esclusivi delle Parti in relazione alle rivendicazioni).</p>

Sections 7(a),(b) and (c)	the Parties with respect to claims); (Limitations of liability of the Licensor);	Sezioni 7(a),(b) e (c)	(Limitazioni di responsabilità del Licenziante).
Sections 9(a) and (b)	(Term of the Agreement, automatic renewal, termination of the Agreement and rights of the Licensor to suspend Customer's rights to Software);	Sezioni 9(a) e (b)	(Durata dell'Accordo, rinnovo automatico, risoluzione dell'Accordo e diritti del Licenziante di sospendere i diritti del Cliente sul Software).
Sections 10(c), (g) and (h)	(Governing law, jurisdiction, right of the Licensor in relation to injunctive reliefs, compliance of the Customer in relation to anti-bribery and trade controls law);	Sezioni 10(c), (g) e (h)	(Legge applicabile, giurisdizione, diritto del Licenziante in relazione a provvedimenti ingiuntivi, conformità del Cliente alle leggi anticorruzione e di controllo del commercio).
Sections 10(j) and (k)	(Relationship of the Parties and qualification of the Customer as "professional entity", non-solicitation undertakings of the Parties and related penalty);	Sezioni 10(j) e (k)	(Rapporto delle Parti e qualifica del Cliente come "ente professionale", impegni di non sollecitare i dipendenti delle Parti e relativa penale).
Section 2 of Exhibit PROFESSIONAL SERVICES TERMS	(Payment terms and default interests);	Sezione 2 dell'Allegato	CONDIZIONI DEI SERVIZI PROFESSIONALI (Termini di pagamento e interessi di mora).
Section 3(f) of Exhibit PROFESSIONAL SERVICES TERMS	(Limitations of liability of the Licensor in relation to Customization Services);	Sezione 3(f) dell'Allegato	CONDIZIONI DEI SERVIZI PROFESSIONALI (Limitazioni di responsabilità del Licenziante in relazione ai Servizi di personalizzazione).
Section 1(a) of Exhibit SOFTWARE LICENSE TERMS	(License and right of the Licensor to suspend the Licenses);	Sezione 1(a) dell'Allegato	CONDIZIONI DI LICENZA SOFTWARE (Licenza e diritto del Licenziante di sospendere le Licenze).
Section 1(c) of Exhibit SOFTWARE LICENSE TERMS	(Obligations of the Licensor to provide Maintenance Services and damages due by the Customer);	Sezione 1(c) dell'Allegato	CONDIZIONI DI LICENZA SOFTWARE (Obbligazioni del Licenziante di fornire Servizi di manutenzione e danni dovuti dal Cliente).
Section 3(a) of Exhibit C	(Obligations of the Customer in relation to Subscription Services);	Sezione 3(a) dell'Allegato C	(Obbligazioni del Cliente in relazione ai Servizi in Abbonamento).
Section 6 of Exhibit C	(Payment terms and default interests).	Sezione 6 dell'Allegato C	(Termini di pagamento e interessi di mora).